



## สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	นิวซีแลนด์	หมวด	สิ่งแวดล้อม
ข่าวประจำวัน	๑๔ สิงหาคม ๒๕๖๑		
หัวข้อข่าว	นิวซีแลนด์ห้ามใช้ถุงพลาสติกที่ใช้ครั้งเดียวแล้วทิ้ง		

รายงานสหประชาชาติเมื่อเดือนมิถุนายน รายงานว่า แต่ละปีทั่วโลกใช้ถุงช้อปปิ้งมากถึง ๕ ล้านล้านใบ หรือใช้ถุงพลาสติกเกือบ ๑๐ ล้านใบต่อนาที

ขณะตามชายฝั่งทะเลของนิวซีแลนด์ที่พบมากที่สุดคือ ถุงพลาสติกที่ใช้ครั้งเดียวแล้วทิ้ง

ณ กรุงเวลลิงตัน เมื่อวันศุกร์ที่ผ่านมา นิวซีแลนด์กลายเป็นประเทศล่าสุดที่ประกาศห้ามใช้ถุงช้อปปิ้งพลาสติกที่ใช้ครั้งเดียวแล้วทิ้ง และนางจาซินดา อาร์เดิร์น นายกรัฐมนตรีแห่งนิวซีแลนด์ กล่าวว่า ถุงพลาสติกเหล่านี้จะค่อย ๆ หดสิ้นไปในปีหน้า นับเป็น “ขั้นตอนสำคัญ” ต่อการลดมลพิษ ในแต่ละปีนิวซีแลนด์ใช้ถุงพลาสติกที่ใช้ครั้งเดียวแล้วทิ้ง “หลายร้อยล้านใบ” และพลาสติกจำนวนมากมานี้ก็ลงเอยด้วยการทำอันตรายต่อสิ่งมีชีวิตในทะเล “พวกเราต้องการให้ประเทศคู่ค้าในหนทางที่เราจัดการกับขยะและนี่ถือเป็นการเริ่มต้นที่ดี พวกเราจะค่อย ๆ ลดถุงพลาสติกที่ใช้ครั้งเดียวแล้วทิ้ง เพื่อที่เราจะสามารถดูแลสิ่งแวดล้อมให้ดีขึ้นและปกป้องชื่อเสียงของนิวซีแลนด์ในเรื่องของความสะอาดและความเป็นธรรมชาติ”

นางอาร์เดิร์น ยังกล่าวว่า รัฐบาลผสมของเธอชุดนี้ซึ่งรวมถึงพรรคกรีนนั้น กำลังเผชิญกับความท้าทายเรื่องสิ่งแวดล้อม “อย่างเช่น การเปลี่ยนแปลงสภาพภูมิอากาศ พวกเรากำลังดำเนินขั้นตอนสำคัญเพื่อลดมลพิษจากพลาสติก พวกเราก็จะไม่ส่งผ่านปัญหานี้สู่คนรุ่นต่อไป”

ถุงพลาสติกที่ใช้ครั้งเดียวแล้วทิ้งจัดอยู่ในรายการขยะที่พบมากที่สุดตามชายฝั่งทะเลของนิวซีแลนด์ และกลุ่มกรีนพีซด้านสิ่งแวดล้อมเห็นด้วยกับการตัดสินใจประกาศห้ามใช้ดังกล่าวข้างต้น

นางสาวเอมีลี ฮันเตอร์ นักธรรมชาติวิทยาของกรีนพีซ กล่าวว่า “นี่อาจจะเป็นก้าวกระโดดที่สำคัญในการพลิกจำนวนมลพิษพลาสติกในทะเลให้ลดลง และเป็นก้าวแรกที่สำคัญในการปกป้องสิ่งมีชีวิตในทะเล เช่น เต่าทะเลและปลาวาฬ จากการเพิ่มจำนวนของขยะพลาสติก”

รายงานสหประชาชาติเมื่อเดือนมิถุนายน รายงานว่า แต่ละปีทั่วโลกใช้ถุงช้อปปิ้งมากถึง ๕ ล้านล้านใบ หรือใช้ถุงพลาสติกเกือบ ๑๐ ล้านใบต่อนาที

นายอีริค โซลเฮม ผู้อำนวยการด้านสิ่งแวดล้อมของสหประชาชาติ กล่าวว่า “ถ้าเอาถุงพลาสติกทั้งหมดเหล่านั้นมามัดรวมกัน อาจจะทำให้พันรอบโลกได้ ๗ รอบทุก ๆ หนึ่งชั่วโมง” และเหมือนกับขยะพลาสติกส่วนใหญ่ที่แทบจะไม่มีใครรีไซเคิล

สหประชาชาติ รายงานว่า มากกว่า ๖๐ ประเทศ ได้แนะนำเรื่องการสั่งห้ามและการเรียกเก็บคืนรายการที่เป็นพลาสติกใช้ครั้งเดียวแล้วทิ้ง เช่น ถุงพลาสติก

มีรายงานเพิ่มเติมว่า แต่การจัดการขยะที่ดีกว่านั้น คือสิ่งจูงใจทางการเงินเพื่อการปรับเปลี่ยนพฤติกรรม การซื้อของผู้บริโภค และการวิจัยถึงวัสดุทางเลือกเป็นสิ่งจำเป็นที่ต้องทำให้เกิดการเปลี่ยนแปลงได้จริง

ที่มาของข่าว :	<a href="http://www.arabnews.com/node/1353886/world">http://www.arabnews.com/node/1353886/world</a>
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๑๔ สิงหาคม ๒๕๖๑

<b>ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :</b> ๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ <a href="http://www.arabnews.com">www.arabnews.com</a> ๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น ๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล
--

<b>ผู้ปฏิบัติงาน</b>	นางสาวศุภพิชญ์ กิตติณัฐพงศ์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ
<b>กลุ่มงาน</b>	ภาษาอังกฤษ	<b>ลำดับที่/ปีงบประมาณ</b> ๑๑/๖๑
<b>ผู้ทาน</b>	นางสาวรัชณี เอี่ยมประภาส	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ
<b>ผู้ตรวจ</b>	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ

## New Zealand to ban single-use plastic bags

Tuesday, August 14, 2018

- A United Nations report in June said up to five trillion grocery bags are used globally each year, which is nearly 10 million plastic bags per minute
- Single-use plastic bags are among the most common items found in coastal litter in New Zealand

WELLINGTON: New Zealand became the latest country Friday to outlaw single-use plastic shopping bags, with Prime Minister Jacinda Ardern saying they will be phased out over the next year as a “meaningful step” toward reducing pollution.

New Zealand uses “hundreds of millions” of single-use plastic bags each year, many of which end up harming marine life, Ardern said.

“We need to be far smarter in the way we manage waste and this is a good start,” she said. “We’re phasing-out single-use plastic bags so we can better look after our environment and safeguard New Zealand’s clean, green reputation.”

Ardern said her coalition government, which includes the Green Party, was facing up to environmental challenges and “just like climate change, we’re taking meaningful steps to reduce plastics pollution so we don’t pass this problem to future generations.”

Single-use plastic bags are among the most common items found in coastal litter in New Zealand and the environmental group Greenpeace welcomed the decision to outlaw them.

“This could be a major leap forward in turning the tide on ocean plastic pollution and an important first step in protecting marine life such as sea turtles and whales, from the growing plastic waste epidemic,” Greenpeace Oceans Campaigner Emily Hunter said.

A United Nations report in June said up to five trillion grocery bags are used globally each year, which is nearly 10 million plastic bags per minute.

“If tied together, all these plastic bags could be wrapped around the world seven times every hour” and like most plastic garbage barely any is recycled, said Erik Solheim, head of UN Environment.

The UN said more than 60 countries had introduced bans and levies on single-use plastic items like bags.

But better waste management, financial incentives to change consumers’ buying habits and research into alternative materials were needed to make any real change, it added.